

znak: BAG.261.1.23.2016

Warszawa, 8 grudnia 2016

**Do wszystkich zainteresowanych**

**dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego przedmiotem są „Tłumaczenia językowe na potrzeby komórek organizacyjnych Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia”**

Do Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia w dniu 6.12.2016 r. oraz w dniu 7.12.2016 r. wpłynęły zapytania o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Na podstawie z art. 38 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający udziela następujących odpowiedzi:

**Pytanie 1**

Nawiązując do przedstawionych w SIWZ niniejszego postępowania warunków uczestnictwa zgłaszam wniosek o rozszerzenie zapisu w którym wymagają Państwo jako potwierdzenia posiadanego doświadczenia wykazania, że wykonawca

.... wykonał (a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych uwzględniane są również wykonywane) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 3 usługi polegające na wykonywaniu tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby jednostek administracji funkcjonujących w systemie ochrony zdrowia każda o wartości przekraczającej 100.000,00 zł brutto, w tym 1 usługa ma obejmować tłumaczenie 10.000 stron obliczeniowych (1800 znaków ze spacjami) łącznie dla jednego podmiotu. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wyżej warunek musi zostać spełniony w całości przez co najmniej jednego z Wykonawców.

W miejsce wymogu wykonania usług dla "jednostek administracji funkcjonujących w systemie ochrony zdrowia", proszę o wprowadzenie rozszerzonego zapisu "firm lub jednostek administracji funkcjonujących w systemie ochrony zdrowia"

**Pytanie 2**

Co rozumieją Państwo jako jednostkę administracji funkcjonującej w systemie ochrony zdrowia?

Czy za takie instytucje uznają Państwo np. organy Unii Europejskiej ?

### **Odpowiedź na pytanie 1 i pytanie 2**

W odpowiedzi Zamawiający modyfikuje zapisy Specyfikacji, pkt 5 ppkt 1.2c otrzymuje następujące brzmienie:

c) zdolności technicznej i zawodowej.

Zamawiający uzna spełnienie warunku jeżeli Wykonawca:

- wykaże, że wykonał (a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych uwzględniane są również wykonywane) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 3 usługi polegające na wykonywaniu tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby jednostek bezpośrednio wykonujących zadania w ochronie zdrowia, każda o wartości przekraczającej 100.000,00 zł brutto, w tym 1 usługa ma obejmować tłumaczenie 10.000 stron obliczeniowych (1800 znaków ze spacjami) łącznie dla jednego podmiotu. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wyżej warunek musi zostać spełniony w całości przez co najmniej jednego z Wykonawców.

W związku z udzielonymi odpowiedziami i wprowadzonymi modyfikacjami zachodzi konieczność przesunięcia terminu składania ofert. W związku z wprowadzonymi zmianami zapisy SIWZ otrzymują brzmienie:

- zapis Specyfikacji w pkt 10 **OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT** ppkt 12 otrzymuje następujące brzmienie:

Sporządzoną ofertę należy opakować w kopertę oznaczoną dokładną nazwą i adresem Wykonawcy oraz napisem „POSTĘPOWANIE NR BAG.261.1.23.2016 OFERTA – „Tłumaczenia językowe na potrzeby komórek organizacyjnych Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia”.. NIE OTWIERAĆ PRZED 16.12.2016 r. GODZ. 10:30.”.- zapis Specyfikacji w pkt 12

**MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT** ppkt 1, otrzymuje następujące brzmienie:

Oferty należy składać w zamkniętych kopertach w Narodowym Funduszu Zdrowia Centrala w Warszawie, przy ul. Grójeckiej 186, 02-390 Warszawa, pok. 0.02 **w terminie do dnia 16.12.2016 r. do godz. 10:00.**

- zapis Specyfikacji w pkt 11 **MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT** ppkt. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

Oferty należy składać w zamkniętych kopertach w Narodowym Funduszu Zdrowia Centrali w Warszawie, przy ul. Grójeckiej 186, 02-390 Warszawa, pok. 0.02, **w terminie do dnia 16.12.2016 r. do godz. 10:00**

- zapis Specyfikacji w pkt 11 **MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT** ppkt. 5 otrzymuje następujące brzmienie:

Otwarcie ofert odbędzie się **w dniu 16.12.2016 r o godz. 10:30** w Narodowym Funduszu Zdrowia Centrala w Warszawie przy ul. Grójeckiej 186, pok. 0.02.

Zbigniew Johne

Zastępca Przewodniczącego Komisji Przetargowej